

Lodovico Guicciardini (1521-1589). *Omnium Belgii sive inferioris Germaniae regionum descriptio*: Lvdovico Gvicciardino... auctore. – Recens ex idiomate Italico, ad exemplar tertium ac postremum ab ipso Auctore recognitum... Regnero Vitellio Zirizaeo interprete... -- Amstelrodami : excudebat Guiliemus Ianssonius , sub signo solarii, 1613. -- . -- [16], 315, [12] p.: il., ; fol. – Marca tip. en port. – En fol. [6]v hay un grab. con escudos de ciudades, y entre las páginas 186 y 187, un mapa de Leyden.

[Libro completo](#)¹

BUS A 102/145 (Pergamino, con restos de correillas de cierre, con numerosas hojas desprendidas. – Ejemplar con huellas de restauración y numerosas hojas oscurecidas por la oxidación – En portada, manuscrito: “Caxon 109”, y en el verso nota manuscrita de procedencia del Convento de la Merced (“De la librería del Real Convento/ Casa grande de la Merced de Sevilla”), rubricada por Fray José Correa, librero. Hay otra anotación manuscrita, con firma de fray Bernardino Bernardo, tachada, al fin de la epístola dedicatoria: “Este libro es del Pe. Fr. Bernardino Bernardo/ de la orden de St. Francisco de Paula en el Convento/ de Puerto Real, año de 1637”).

Es la traducción al latín, a cura de Regnero Vitellio, de la famosa *Descrittione di... tutti i Paesi Bassi* de Ludovico Guicciardini, publicada en Amberes por el impresor real Guglielmo Silvio en 1567 (BUS: A 168/105; con marca de procedencia del convento de San Pablo de Sevilla). El ejemplar que aquí presentamos fue mutilado del pie de imprenta que hemos reconstruido a partir de un segundo ejemplar de la edición latina de 1613 que conserva la BUS procedente del Colegio de San Hermenegildo: A 025/061. La *Descrittione* o *Descriptio* de Ludovico Guicciardini tuvo un éxito fulgurante y fue reeditada en la capital de Brabante en 1581, 1587-88 y 1591. De inmediato traducida al francés por François de Belleforest contamos con tres ediciones anversinas en esta lengua: las de 1567, 1568 y 1582. No tardaron en salir las ediciones alemanas de Basilea (1580) y Frankfurt (1582), ni la inglesa de Londres de Peter Short and Thomas (1593). En el siglo XVII destacan las sucesivas ediciones en lengua francesa de Amsterdam (1609, 1625 y la de 1641 a cargo de Henry Laurents de la que hay ejemplar en la BUS: A 041/233) y Arnhem (1613), y las ediciones holandesas también de Amsterdam (1612, 1648, 1672) y Arhem (1617). La edición latina que manejamos es la primera de la capital holandesa en la lengua de Cicerón a la que siguieron las de 1635, 1646, 1648, 1652 y 1660.

La obra es una de las descripciones mejor documentadas sobre los Países Bajos en el Renacimiento. Además de su valor como libro de geografía regional, el texto aporta datos sustantivos sobre sus ciudades mercantiles y puede encuadrarse, como ha señalado M. Limberger, en la historia narrativa de los Países Bajos que se está escribiendo en la segunda mitad del siglo XVI. Las fuentes en las que se basó Guicciardini para su composición exceden las habituales obras de cosmografía y geografía al incorporar documentos de archivo y testimonios personales de mercaderes, hombres de letras y políticos, además de hacer gala de una amplia formación en los clásicos griegos y latinos. Esta rica información le permite construir un relato muy detallado del origen de las ciudades, de su organización civil, sus tribunales y jurisdicciones, explayándose en la descripción de la estructura urbana de cada uno de los lugares y de sus principales edificios con abundantes digresiones históricas y eruditas. Valga un ejemplo de esto último: la narración pormenorizada del Capítulo de la Orden del Toisón que presidió el príncipe Felipe en 1556 en Amberes. En conjunto, estos rasgos formales aproximan la obra al género de la geografía descriptiva o corografía.

La obra se estructura en dos partes: la descripción general de los Países Bajos y la descripción particular de sus provincias con reseña de sus principales villas y ciudades, nombres antiguos y modernos, descripciones del sitio, lugares memorables y hombres ilustres por sangre o por virtud. Las armas de estas provincias figuran en el grabado del fol. 6vo. Son las siguientes: Flandria, Holanda, Zelandia, Antwerpia, Lvtzenbvrgrvm, Namvrcvm, Grvninga, Transisvlana, Limbvrgrum, Mechlinia, Zvtrhanía, Frislandia, Cheldria, Hannonia y Artesia.

¹ El ejemplar digitalizado, con signatura A 025/061, procede del Colegio de San Hermenegildo.

Ludovico Guicciardini (1521-1589) perteneció a una ilustre familia del patriciado florentino dedicada a las actividades mercantiles. Fue enviado a Amberes en 1541 como representante de los negocios de la familia. Era sobrino del célebre historiador Francesco Guicciardini.

BIBLIOGRAFÍA:

Ludovico Guicciardini, *DESCRITTIONE.../ DI TVTTI I/ PAESI BASSI...*, Anversa, Guglielmo Siluio, 1567. *DESCRIPTION/ DE TOVTS LES/ PAYS BAS...*, Amsterdam, Henry Laurens, 1641. -- P. Jodogne (ed.), *Lodovico Guicciardini (1521-1589): actes du colloque international des 28, 29 et 30 mars 1990*, Louvain, 1991 (*Travaux de l'Institut interuniversitaire pour l'étude de la Renaissance et de l'Humanisme*; 10). -- Michael Limberger, "A Merchant Describing the City. Lodovico Guicciardini's *Descrittione di tutti I Paesi Bassi* as a source for the Urban History of the Low Countries": <http://hdl.handle.net/1854/LU-936765> (paper in session M19: From chronicles to novels : European cities and literary sources from the 15th to the 19th century, University of Gent).

Jaime García Bernal